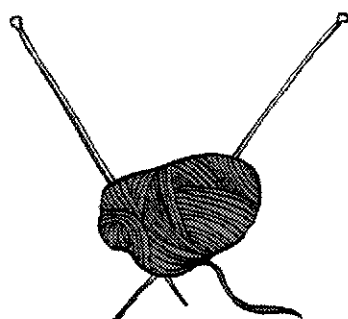


Igballe Bajraktari
Avec le soutien technique de Pierre Gérard

Fabienne Loodts

Les neuf frères et le diable

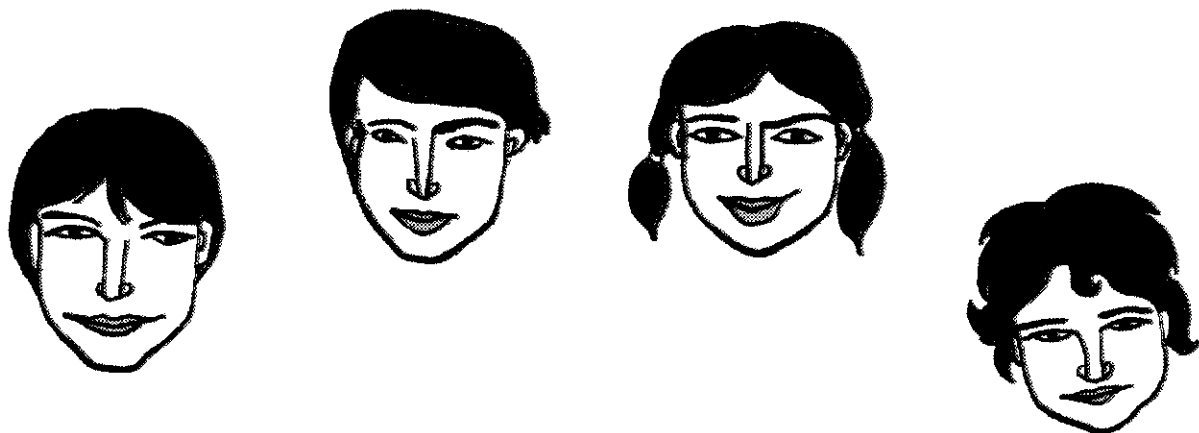


Nande vllaznit edhe dreqi

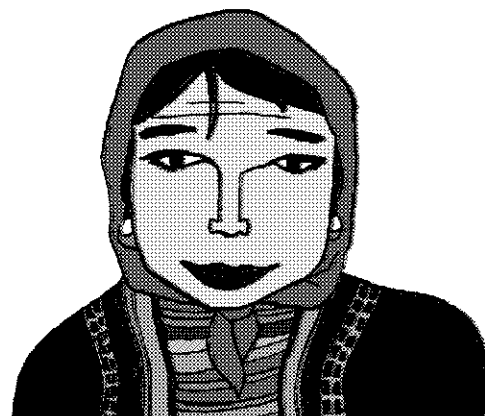
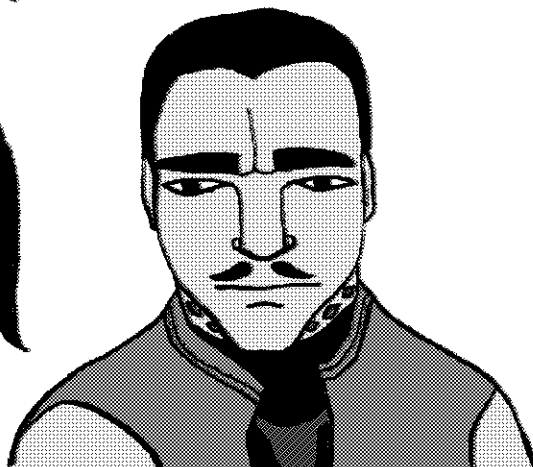
conte bilingue français-albanais

Éditions L'Harmattan
5-7, rue de l'école polytechnique
75005 Paris

Halim et Fatimé ont huit filles : Lindita, Afërdita, Florentina, Mérita, Doruntina, Fiona, Vlora et Albiona. Ils sont heureux et sans histoire ; mais le père voudrait tant chérir un garçon.



Halimi dhe Fatimja kishin pasë tetë çika : Lindita, Afërdita, Florentina, Merita, Doruntina, Fiona, Vlora dhe Albiona. Halimi i dojke çikat mirpo kish qefë me pas një djal ; një djal për hasret me ja lan mallin e familjes.



Fatimé attend son neuvième enfant.

Son mari lui dit :

- Écoute femme, je dois partir à la guerre ; mais en revenant chez moi je veux entendre dans ce berceau les cris d'un garçon !



Nji ditë Fatimja met prap shtatzanë.
Oj grue, ngo kho :

-Unë jam tuj shkue me luftue për
me mbrojt vatanin tonë. Kur te vi te
shpija kam qef me pa n'ket djep një
djal tuj fjet.